叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 休·沃尔波尔古腾堡计划作(index Of The Project Gutenberg Works Of Hugh) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

休·沃尔波尔古腾堡计划作(Index of the Project Gutenberg Works of Hugh)
第1/1页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[hjuː] ['wɔːlpəul]
HUGH **WALPOLE**
休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːbʊks] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **ebooks** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 电子书 .

每本电子书的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] ['duːlitl]
**#** **THE** **STORY** **OF** **DOCTOR** **DOLITTLE**
这 故事 的 医生 杜立特

杜立德医生的故事

['dʒerəmi]
**#** **JEREMY**
杰里米

杰里米

[ðə; ði] ['kæptɪvz] _
**#** **THE** **CAPTIVES** =
这 俘虏 _

俘虏们_

['fɔːtɪtjuːd]
 # # FORTITUDE
坚韧

坚韧

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
 # # THE CATHEDRAL
这 大教堂

大教堂

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɪti]
 # # THE SECRET CITY
这 秘密 城市

秘密之城

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['skeəkrəʊ]
 # # THE GOLDEN SCARECROW
这 金的 稻草人

金色稻草人

[ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə] [əd'ventʃə(r)]
 # # THE PRELUDE TO ADVENTURE
这 序幕 到 冒险

冒险的前奏

[ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst]
 # # THE DARK FOREST
这 黑暗的 森林

黑暗森林

[ðə; ði] ['wʊdn] [hɔːs]
 # # THE WOODEN HORSE
这 木制的 马

木马

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] -
 # # THE DUCHESS OF WREXE
这 公爵夫人 的 -

雷克斯公爵夫人

[ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['perin]
 # # THE GODS AND MR . PERRIN
这 神 和 先生 . 佩兰

众神与佩林先生

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɒnræd]
 # # JOSEPH CONRAD
约瑟夫 康拉德

约瑟夫·康拉德

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] ['duːlitl]
THE STORY OF DOCTOR DOLITTLE
这 故事 的 医生 杜立特

杜立德医生的故事

['biːɪŋ] [ðə; ði]
BEING THE
存在 这

成为

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liə(r)] [laɪf]
HISTORY **OF** **HIS** **PECULIAR** **LIFE**
历史 的 他的 奇特 生活

他奇特人生的历史

[æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz]
AT **HOME** **AND** **ASTONISHING** **ADVENTURES**
在 家 和 惊人 冒险

在家和奇妙的冒险

[ɪn] ['fɒrən] [pɑ:ts] .
IN **FOREIGN** **PARTS** **.**
在 外国的 部分 .

在国外。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['prɪntɪd] .
NEVER **BEFORE** **PRINTED** **.**
绝不 前 打印 .

从未印刷过。

[təʊld] [baɪ] [hju:] ['lɒftɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
TOLD **BY** **HUGH** **LOFTING** **ILLUSTRATED** **BY** **THE** **AUTHOR**
讲述 经过 休 放样 插图 经过 这 作者

由休·洛夫廷讲述，作者绘制插图

[ə; eɪ] . [di:] . -
A **.** **D** **.** **1920**
一个 . D . -

公元1920年

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [tenθ] ['prɪntɪŋ]
WITH **AN** **INTRODUCTION** **TO** **THE** **TENTH** **PRINTING**
和 一个 介绍 到 这 第十 印刷

附第十次印刷导言

[baɪ] [hju:] ['wɔ:lpəul]
BY **HUGH** **WALPOLE**
经过 休 沃尔波尔

作者：休·沃尔波尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [sevn]
Introduction **vii**
介绍 七

引言 vii

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] - [wʌn]
I **Puddleby** **1**
我 - 1

我普德尔比 1

[ˌaɪ 'aɪ]['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ['sɛvən]
II **Animal** **Language** **7**
二 动物 语言 7

二、动物语言 7

[θriː][mɔː(r)] ['mʌni] ['trʌb(ə)lz] -

III	More	Money	Troubles	19
三、	更多的	钱	麻烦	-

三、更多金钱问题 19

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] -

IV	A	Message	from	Africa	29
第四	一个	信息	从	非洲	-

Ⅳ 来自非洲的信息 29

[viː][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːni] -

V	The	Great	Journey	37
V	这	伟大的	旅行	-

Ⅴ 伟大的旅程 37

['sɪksθ] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] -

VI	Polynesia	and	the	King	47
六年级	波利尼西亚	和	这	国王	-

第六章 波利尼西亚与国王 47

[sevn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [eɪps] -

VII	The	Bridge	of	Apes	55
七	这	桥	的	猿猴	-

第七章 猿人桥 55

[eɪtθ][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] -

VIII	The	Leader	of	the	Lions	67
八	这	领导者	的	这	狮子	-

第八章 狮群之首 67

[ɪks] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] - ['kaʊns(ə)l] -

IX	The	Monkeys	'	Council	75
第九章	这	猴子	-	理事会	-

第九章 猴子议会 75

[eks][ðə; ði] [rer] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [ɔːl] -

X	The	Rarest	Animal	of	All	81
X	这	最稀有	动物	的	全部	-

所有动物中最稀有的81种

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] [blæk] [prɪns] -

XI	The	Black	Prince	91
十一	这	黑色的	王子	-

XI 黑太子 91

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['mædʒɪk] -

XII	Medicine	and	Magic	99
十二	药品	和	魔法	-

XII 医学与魔法 99

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [red] [seɪlz] [ænd; ənd] [bluː] [wɪŋz] -

XIII	Red	Sails	and	Blue	Wings	111
十三	红色的	帆	和	蓝色的	翅膀	-

第十三部 红帆蓝翼 111

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði][ræts] - ['wɔːnɪŋ] -

XIV	The	Rats	'	Warning	117
十四	这	老鼠	-	警告	-

第十四章 老鼠的警告 117

['ɛks'viː][ðə; ði] ['bɑːbəri] ['drægən] -

XV	The	Barbary	Dragon	125
十五	这	巴巴里	龙	-

XV 巴巴里巨龙 125

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [tuː] - [tuː] , [ðə; ði] [ˈlɪsənə(r)] -
XVI Too - Too , the Listener 133
十六 也 - 也 , 这 听众 -

XVI Too-Too，《聆听者》133

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['gɔsip] -
The Ocean Gossips 141
这 海洋 八卦 -

海洋八卦 141

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [smelz] -
XVIII Smells 149
十八 气味 -

第十八章 气味 149

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [rɒk] -
XIX The Rock 159
十九 这 岩石 -

XIX 岩石 159

['eks 'eks][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [taʊn] -
XX The Fisherman's Town 167
xx 这 渔民的 镇 -

XX 渔人镇 167

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [həʊm] [ə'gen] -
XXI Home Again 174
二十一 家 再次 -

XXI 回家 174

[[ˌɛksˌaɪˈviː]]
[xiv]
[十四]

[xiv]

[['ɛksˈviː]]
[xv]
[十五]

[xv]

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] - - [ɒn] - [ðə; ði] - [mɑːʃ]
" A little town called Puddleby - on - the - Marsh
" 一个 小的 镇 称为 - - 在 - 这 - 沼泽

〃一个名叫沼泽边水坑镇的小镇

" ['frʌntɪspiːs]
" Frontispiece
" 卷首插图

〃卷首插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] " [θri:]

"	And	she	never	came	to	see	him	any	more	"	3
"	和	她	绝不	来了	到	看	他	任何	更多的	"	3

"她再也没有来看过他。"[3]

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] " -

"	He	could	see	as	well	as	ever	"	14
"	他	可以	看	作为	出色地	作为	曾经	"	-

"他的视力一如既往地好"14

" [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] " -

"	They	came	at	once	to	his	house	on	the	edge	of	the	town	"	15
"	他们	来了	在	一次	到	他的	房子	在	这	边缘	的	这	镇	"	-

"他们立刻来到他位于城郊的家中"[15]

" [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ɪn] [tʃeəz] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] " -

"	They	used	to	sit	in	chairs	on	the	lawn	"	19
"	他们	用过的	到	坐	在	椅子	在	这	草地	"	-

"他们过去常常坐在草坪上的椅子上"19

" - [ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , - [gəʊ][ænd; ənd][get] ['mærid] - " -

"	-	'	All	right	,	-	'	said	the	Doctor	,	-	'	go	and	get	married	-	'	"	23
"	-	全部	正确的	,	-		说	这	医生		,	-		去	和	得到	已婚	-	"		-

"'好吧,'医生说,'去结婚吧。'"23

" [wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] " -

"	One	evening	when	the	Doctor	was	asleep	in	his	chair	"	24
"	一	晚上	什么时候	这	医生	曾是	睡着了	在	他的	椅子	"	-

"一天晚上，医生在椅子上睡着了"24

" - [aɪ][felt][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['tʌpəns] [left] - " -

"	-	'	I	felt	sure	there	was	twopence	left	-	'	"	31
"	-	我	毛毡	当然	那里	曾是		两便士	左边	-	"		-

"我确信还剩下两便士"31

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] " -

"	And	the	voyage	began	"	35
"	和	这	航程	开始	"	-

于是，航程开始了。"35

" - [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn]['ɪntu:]['æfrɪkə] - " -

"	-	'	We	must	have	run	into	Africa	-	'	"	41
"	-	我们	必须	有	跑步	进入	非洲		-	"		-

"我们一定是闯入了非洲。"41

" - [aɪ][gɒt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt][tu:; tə][bi:; bi] ['draʊnd] - " -

"	-	'	I	got	into	it	because	I	did	not	want	to	be	drowned	-	'	"	44
"	-	我	得到	进入	它		因为	我	做过	不是	想	到	是	溺水	-	"		-

"我之所以参与其中，是因为我不想被淹死。"44

" [ænd; ənd] [kwi:n] [ɜ:mɪntru:d] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] " -

"	And	Queen	Ermintrude	was	asleep	"	48
"	和	女王	埃尔明特鲁德	曾是	睡着了	"	-

"埃尔明特鲁德王后睡着了"48

" - [huz] [ðæt] ? - " -

"	-	'	Who's	that	?	-	'	"	52
"	-	谁是	那	?	-		"		-

"那是谁？"52

" ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [tu:; tə] [gri:t]
" **Cheering** **and** **waving** **leaves** **and** **swinging** **out** **of** **the** **branches** **to** **greet**
" 欢呼 和 挥手 树叶 和 摇摆 出去 的 这 分支 到 迎接
[hɪm] " -
him **"** **61**
他 " -

“欢呼雀跃，挥舞着树叶，从树枝上荡下来迎接他”61

" [dʒɒn] ['du:lɪtl] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] [krɒs] " -
" **John** **Dolittle** **was** **the** **last** **to** **cross** **"** **65**
" 约翰 杜立特 曾是 这 最后的 到 叉 " -

“约翰·杜立特是最后一个过河的”65

" [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [wel] [kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi]['væksɪneɪtɪd] " -
" **He** **made** **all** **the** **monkeys** **who** **were** **still** **well** **come** **and** **be** **vaccinated** **"** **68**
" 他 制成 全部 这 猴子 WHO 是 仍然 出色地 来 和 是 已接种疫苗 " -

“他让所有身体健康的猴子都来接种疫苗”68

" - [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bi:sts] , [tu:; tə][weɪt][ɒn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['dɜ:ti] ['mʌŋkiz] ? - " -
" **'** **ME** **,** **the** **King** **of** **Beasts** **,** **to** **wait** **on** **a** **lot** **of** **dirty** **monkeys** **?** **'** **"** **70**
" - 我 , 这 国王 的 野兽 , 到 等待 在 一个 很多 的 肮脏的 猴子 ? - " -

“我，百兽之王，竟然要伺候一群肮脏的猴子？”70

" [ðen] [ðə; ði][grænd] [gə'rɪlə] [gɒt][ʌp] " -
" **Then** **the** **Grand** **Gorilla** **got** **up** **"** **76**
" 然后 这 盛大 大猩猩 得到 向上 " -

“然后，大猩猩站了起来”76

[[ˌɛks'vi:'aɪ]]
[**xvi** **]**
[十六]

[xvi]

" - [lɔ:d] [seɪv] [ˌju: 'es] ! -
" **'** **Lord** **save** **us** **!** **'**
" - 主 节省 我们 ! -

“主啊，救救我们！”

[kraɪd][ðə; ði] [dʌk] .
cried **the** **duck** **.**
哭 这 鸭子 .

鸭子叫了起来。

- [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ʌp][ɪts][maɪnd] ? - " -
' **How** **does** **it** **make** **up** **its** **mind** **?** **'** **"** **85**
- 如何 做 它 制作 向上 它是 头脑 ? - " -

“它是如何做出决定的？”85

" [hi:; hi][bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['feəri] - ['stɔ:riz] [tu:; tə][hɪm'self] " -
" **He** **began** **reading** **the** **fairy** **-** **stories** **to** **himself** **"** **96**
" 他 开始 阅读 这 仙女 - 故事 到 他自己 " -

他开始独自阅读童话故事。96

" ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] " -
" **Crying** **bitterly** **and** **waving** **till** **the** **ship** **was** **out** **of** **sight** **"** **109**
" 哭泣 苦涩地 和 挥手 直到 这 船 曾是 出去 的 视线 " -

“痛哭流涕，挥手告别，直到船只消失在视线中”109

" - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði]['paɪrəts][ɒv; əv] ['bɑ:bəri] - " -
" **'** **They** **are** **surely** **the** **pirates** **of** **Barbary** **'** **"** **114**
" - 他们 是 一定 这 海盗 的 巴巴里 - " -

“‘他们肯定是巴巴里海盗’”114

" - [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt][ræts]['ɔːlweɪz] [liːv] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ? - " -
" ' And you have heard that rats always leave a sinking ship ? ' " 119
" - 和 你 有 听到 那 老鼠 总是 离开 一个 下沉 船 ? - " -

"你听说过老鼠总是会离开即将沉没的船吗？"119

" - [lʊk] [hɪə(r)] , [ben]['æli] - - " -
" ' Look here , Ben Ali - ' " 127
" - 看 这里 , 本 阿里 - - " -

"'听着，本·阿里——'"127

" - [ʃ] ! - ['lɪs(ə)n] ! - [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðeə(r)] ! - " -
" ' Sh ! - Listen ! - I do believe there's someone in there ! ' " 136
" - 什 ! - 听 ! - 我 做 相信 有 某人 在 那里 ! - " -

"嘘！——听！——我相信里面有人！"136

" - [juː; jʊ]['stjuːpɪd] [piːs] [ɒv; əv] [wɔːm] ['beɪkən] ! - " -
" ' You stupid piece of warm bacon ! ' " 153
" - 你 愚蠢的 片 的 温暖的 熏肉 ! - " -

"你这块愚蠢的温热培根！"153

" - ['dɒktə(r)] ! -
" ' Doctor ! '
" - 医生 ! -

"'医生！ '

[hiː; hi][kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

- [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ! - " -
' I've got it ! ' " 160
- 我已经 得到 它 ! - " -

"我明白了！"160

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['meni] [taɪmz] " -
" And she kissed the Doctor many times " 170
" 和 她 亲吻 这 医生 许多 时代 " -

她亲吻了博士很多次。170

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] " -
" The Doctor sat in a chair in front " 176
" 这 医生 卫星 在 一个 椅子 在 正面 " -

"医生坐在前面的椅子上"176

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] " -
" He began running round the garden like a crazy thing " 178
" 他 开始 跑步 圆形的 这 花园 喜欢 一个 疯狂的 事物 " -

"他开始像疯了一样在花园里乱跑"178

['dʒerəmi]
JEREMY
杰里米

杰里米

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
By Hugh Walpole
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ]
CHAPTER **I** **.** **THE** **BIRTHDAY**
章 我 . 这 生日

第一章 生日

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['fæməli] [dɒg]
THE **FAMILY** **DOG**
这 家庭 狗

家犬

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['krɪsməs] ['pæntəmaɪm]
CHRISTMAS **PANTOMIME**
圣诞节 哑剧

圣诞哑剧

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[mɪs] [dʒəunz]
MISS **JONES**
错过 琼斯

琼斯小姐

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn]
V **.** **THE** **SEA** **-** **CAPTAIN**
V . 这 海 - 队长

五、船长

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . ['fæməli] [praɪd]
CHAPTER **VI** **.** **FAMILY** **PRIDE**
章 六年级 . 家庭 自豪

第六章 家庭的骄傲

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[rɪ'lɪdʒən]
RELIGION
宗教

宗教

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[tuː; tə] [kaʊ] [fɑːm] !
TO **COW** **FARM** **!**
到 奶牛 农场 !

去奶牛场!

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət]
THE **AWAKENING** **OF** **CHARLOTTE**
这 唤醒 的 夏洛特

夏洛特的觉醒

['tʃæptə(r)] [eks] . ['meəri]
CHAPTER **X** **.** **MARY**
章 X . 玛丽

第十章 玛丽

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd]
THE **MERRY** **-** **GO** **-** **ROUND**
这 欢乐 - 去 - 圆形的

旋转木马

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['hæmlət] [weɪts]
HAMLET **WAITS**
村庄 等待

哈姆雷特在等待

[ðə; ði] ['kæptɪvz]
THE **CAPTIVES**
这 俘虏

俘虏们

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
By **Hugh** **Walpole**
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] [ai] : [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni]
PART **I** **:** **BEGINNING** **OF** **THE** **JOURNEY**
部分 我 : 开始 的 这 旅行

第一部分：旅程的开始

[ai] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] .
I **DEATH** **OF** **THE** **REV** **.**
我 死亡 的 这 修订版 .

牧师之死

[tʃɑ:lz] ['kɑ:dɪn(ə)l]
CHARLES **CARDINAL**
查尔斯 红衣主教

查尔斯·卡迪纳尔

[ˌaɪ 'aɪ] [ɑ:nt] [æn]
II **AUNT** **ANNE**
二 阿姨 安妮

二、安妮阿姨

[θri:][ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs]
III **THE** **LONDON** **HOUSE**
三、 这 伦敦 房子

III 伦敦之家

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] ['tʃæp(ə)l]
IV **THE** **CHAPEL**
第四 这 教堂

第四部分 教堂

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] : [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
PART **II** **:** **THE** **CHARIOT** **OF** **FIRE**
部分 二 : 这 战车 的 火

第二部分：烈火战车

[ai][ðə; ði] [wˈɔ:lɒks]
I **THE** **WARLOCKS**
我 这 术士

我，术士们

[ˌaɪ 'aɪ] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n]
II **EXPECTATION**
二 期待

二、预期

[θri:] ['mægi] [ænd; ənd] ['mɑ:tɪn]
III **MAGGIE** **AND** **MARTIN**
三、 玛吉 和 马丁

第三章 玛吉和马丁

[ˌaɪ 'vi:]['mɪstə(r)] . ['kræʃɔ:]
IV **MR** **.** **CRASHAW**
第四 先生 . 撞锯

克拉肖先生

[vi:][ðə; ði] [tʃɔɪs]
V **THE** **CHOICE**
V 这 选择

选择

['sɪksθ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm]
VI **THE** **PROPHET** **IN** **HIS** **OWN** **HOME**
六年级 这 先知 在 他的 自己的 家

六、先知在自己家中

[sevn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld]
VII **THE** **OUTSIDE** **WORLD**
七 这 外部 世界

第七章 外面的世界

[eɪtθ] ['pærədaɪs]
VIII **PARADISE**
八 天堂

第八天堂

[ɪks] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [seɪnts]
IX **THE** **INSIDE** **SAINTS**
第九章 这 里面 圣徒

第九章 内部圣徒

[eks][ðə; ði] ['prɒfɪt]
X **THE** **PROPHET**
X 这 先知

先知

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
XI **THE** **CHARIOT** **OF** **FIRE**
十一 这 战车 的 火

十一 火之战车

[pɑːt] [θriː] : [ðə; ði] [wɪtʃ]
PART **III** **:** **THE** **WITCH**
部分 三、 : 这 巫婆

第三部分：女巫

[aɪ][ðə; ði] [θriː] ['vɪzɪts]
I **THE** **THREE** **VISITS**
我 这 三 访问

我三次访问

[ˌaɪ 'aɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf]
II **PLUNGE** **INTO** **THE** **OTHER** **HALF**
二 暴跌 进入 这 其他 一半

我一头扎进另一半

[θriː] - - [ɒn] - [siː]
III **SKEATON** **-** **ON** **-** **SEA**
三、 - - 在 - 海

三、斯基顿海滨

[ˌaɪ 'viː] [greɪs]
IV **GRACE**
第四 优雅

Ⅳ 恩典

[viː][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] - : [fɜːst] [jɪə(r)]
V **THE** **BATTLE** **OF** **SKEATON** **:** **FIRST** **YEAR**
V 这 战斗 的 - : 第一的 年

斯基顿之战：第一年

['sɪksθ][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] - : ['sekənd] [jɪə(r)]
VI **THE** **BATTLE** **OF** **SKEATON** **:** **SECOND** **YEAR**
六年级 这 战斗 的 - : 第二 年

第六章 斯基顿之战：第二年

[sevn] [deθ] [ɒv; əv] [ɑːnt] [æn]
VII **DEATH** **OF** **AUNT** **ANNE**
七 死亡 的 阿姨 安妮

第七章 安妮姨妈去世

[eɪtθ] [deθ] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['mæθjuː]
VIII **DEATH** **OF** **UNCLE** **MATHEW**
八 死亡 的 叔叔 马修

第八章 马修叔叔之死

[ɪks] [səʊl] [ɒv; əv] [pɔːl]
IX **SOUL** **OF** **PAUL**
第九章 灵魂 的 保罗

第九章 保罗之魂

[eks][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l]

X	THE	REVIVAL
X	这	复兴

复兴

[pɑ:t] [ˌaɪ 'vi:] : [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [həʊm] [ə'gen]

PART	IV	:	THE	JOURNEY	HOME	AGAIN
部分	第四	:	这	旅行	家	再次

第四部分：回家之旅

[ai][ðə; ði] [dɑ:k] [ru:m]

I	THE	DARK	ROOM
我	这	黑暗的	房间

我，黑暗的房间

[ˌaɪ 'aɪ][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn]

II	HOBGOBLINS
二	妖精

第二季《妖精》

[θri:][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [laɪf]

III	THE	TRIUMPH	OF	LIFE
三、	这	胜利	的	生活

三、生命的胜利

['fɔ:tɪtju:d]

FORTITUDE
坚韧

坚韧

[baɪ] [hju:] ['wɔ:lpəul]

By	Hugh	Walpole
经过	休	沃尔波尔

休·沃尔波尔

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [ai] [skɔ:] [haʊs]

BOOK	I	SCAW	HOUSE
书	我	斯卡瓦	房子

第一册 惊魂屋

['tʃæptə(r)] [ai] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] ['kʌrɪdʒ]

CHAPTER	I	INTRODUCTION	TO	COURAGE
章	我	介绍	到	勇气

第一章 勇气导论

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['westkət] ['fæməli] [sæt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]['pi:tə(r)]

CHAPTER	II	HOW	THE	WESTCOTT	FAMILY	SAT	UP	FOR	PETER
章	二	如何	这	韦斯科特	家庭	卫星	向上	为了	彼得

第二章 韦斯科特一家如何照顾彼得

['tʃæptə(r)] [θri:][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['zækəri] [tæn] ,

CHAPTER	III	OF	THE	DARK	SHOP	OF	ZACHARY	TAN	,
章	三、	的	这	黑暗的	店铺	的	扎卡里	棕褐色	,

扎卡里·谭的黑暗商店第三章

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [skɔ:] [haʊs] [keɪm] [tu:; tə] [kən'sɜ:nɪŋ]

AND	OF	THE	DECISIONS	THAT	THE	PEOPLE	IN	SCAW	HOUSE	CAME	TO	CONCERNING
和	的	这	决策	那	这	人们	在	斯卡瓦	房子	来了	到	有关

['pi:tə(r)]

PETER
彼得

以及斯考楼的人们对彼得做出的决定

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] [ɪn] [wɪtʃ] " ['dɔ:sənz] , " [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪz] [pru:vd] [ə; eɪ]

CHAPTER	IV	IN	WHICH	"	DAWSON'S	,	"	AS	THE	GATE	OF	LIFE	,	IS	PROVED	A
章	第四	在	哪个	"	道森的	,	"	作为	这	门	的	生活	,	是	已证实	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

DISAPPOINTMENT
失望

第四章：道森餐厅作为生命之门，最终令人失望

['tʃæptə(r)] [vi:] ['dɔ:sənz] , [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntu:] [hel]

CHAPTER	V	DAWSON'S	,	THE	GATE	INTO	HELL
章	V	道森的	,	这	门	进入	地狱

第五章 道森著，《通往地狱之门》

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [mætʃ] - [bɒks] , [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['wɪski] ,

CHAPTER	VI	A	LOOKING	-	GLASS	,	A	SILVER	MATCH	-	BOX	,	A	GLASS	OF	WHISKY	,
章	六年级	一个	寻找	-	玻璃	,	一个	银	匹配	-	盒子	,	一个	玻璃	的	威士忌酒	,

[ænd; ənd] - [vɒks]['pɑ:pjʊˌlaɪ]

AND	-	VOX	POPULI
和	-	沃克斯	流行

第六章 一面镜子、一个银火柴盒、一杯威士忌和民意

['tʃæptə(r)] [sevn] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf]

CHAPTER	VII	PRIDE	OF	LIFE
章	七	自豪	的	生活

第七章 生命的骄傲

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]['pi:tə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

CHAPTER	VIII	PETER	AND	HIS	MOTHER
章	八	彼得	和	他的	母亲

第八章 彼得和他的母亲

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [θri:]

THE	THREE	WESTCOTTS
这	三	韦斯科特

三个韦斯科特

['tʃæptə(r)] [eks] ['sʌnlaɪt] , ['laɪmlaɪt] , ['deɪlaɪt]

CHAPTER	X	SUNLIGHT	,	LIMELIGHT	,	DAYLIGHT
章	X	阳光	,	聚光灯	,	日光

第十章 阳光、聚光灯、日光

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fɒg] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃa:rɪŋ] [krɒs] [rəʊd]

CHAPTER	XI	ALL	KINDS	OF	FOG	IN	THE	CHARING	CROSS	ROAD
章	十一	全部	种类	的	多雾路段	在	这	查林	叉	路

第十一章 查令十字路上的各种雾

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [brɑ:kɪts] : [ɪts] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['mɪsɪz] .

CHAPTER	XII	BROCKETTS	:	ITS	CHARACTER	,	AND	ESPECIALLY	MRS	.
章	十二	布罗克茨	:	它是	特点	,	和	尤其	太太	.

第十二章 布罗克特一家：其特点，尤其是布罗克特夫人。

['brɑkɪt]
BROCKETT
布罗克特

布罗克特

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['bʊkʃɒp]
BOOK II THE BOOKSHOP
书 二 这 书店

第二卷 书店

['tʃæptə(r)] [ai] " ['ru:bən] [hælɔ-d]
CHAPTER I " REUBEN HALLARD
章 我 " 鲁本 哈拉德

第一章 鲁本·哈拉德

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ðə; ði][mæn] [ɒn] [ðə; ði]['laɪən]
THE MAN ON THE LION
这 男人 在 这 狮子

骑在狮子上的人

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] ['rɔɪəl] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]
CHAPTER IV ROYAL PERSONAGES ARE COMING
章 第四 皇家 人物 是 未来

第四章 皇室成员即将到来

['tʃæptə(r)] [vi:][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:t]
CHAPTER V A NARROW STREET
章 V 一个 狭窄的 街道

第五章 窄街

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['bʌkɪt] [leɪn]
CHAPTER VI THE WORLD AND BUCKET LANE
章 六年级 这 世界 和 桶 车道

第六章 世界与水桶巷

['tʃæptə(r)] [sevn] ['dɛvəlz] [mɑ:tʃ]
CHAPTER VII DEVIL'S MARCH
章 七 魔鬼的 行进

第七章 魔鬼的行军

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['sti:vənz] ['tʃæptə(r)]
CHAPTER VIII STEPHEN'S CHAPTER
章 八 斯蒂芬的 章

第八章 斯蒂芬篇

[bʊk] [θri:]
BOOK III
书 三、

第三卷

[ðə; ði] ['raʊndəbaʊt]
THE ROUNDABOUT
这 迂回

环岛

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai][nəʊ] .
I NO .
我 不 .

不。

- , [tʃeɪn] [wɔːk]
72 , CHEYNE WALK
- , 切恩 走

72，切恩步行街

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ə'baʊt] [sək'ses]
A CHAPTER ABOUT SUCCESS
一个 章 关于 成功

关于成功的一章

[ai] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] - [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [frɒm; frəm]
I HOW TO WIN IT , HOW TO KEEP IT - WITH A NOTE AT THE END FROM
我 如何 到 赢 它 , 如何 到 保持 它 - 和 一个 笔记 在 这 结尾 从
['henri] ['gæliən]
HENRY GALLEON
亨利 盖伦帆船

如何赢得它，如何守住它——亨利·加利昂的附言

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)]
THE ENCOUNTER
这 遇到

邂逅

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['raʊndəbaʊt]
THE ROUNDABOUT
这 迂回

环岛

['tʃæptə(r)] [viː][ðə; ði] [ɪn] - [bɪ'twiːn]
CHAPTER V THE IN - BETWEENS
章 V 这 在 - 之间

第五章 过渡时期

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eə(r)]
CHAPTER VI BIRTH OF THE HEIR
章 六年级 出生 的 这 继承人

第六章 继承人的诞生

['tʃæptə(r)] [sevn] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs]
CHAPTER VII DECLARATION OF HAPPINESS
章 七 宣言 的 幸福

第七章 幸福宣言

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] [blaɪndz] [daʊn]
CHAPTER VIII BLINDS DOWN
章 八 百叶窗 向下

第八章 百叶窗落下

['tʃæptə(r)] [ɪks] [waɪld] [men]
CHAPTER IX WILD MEN
章 第九章 荒野 男士

第九章 野人

['tʃæptə(r)] [eks] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt]
CHAPTER X ROCKING THE ROUNDABOUT
章 X 摇滚 这 迂回

第十章 摇滚环岛

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [waɪ] ?
CHAPTER XI WHY ?
章 十一 为什么 ?

第十一章 为什么?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld] [rəʊz] ['benət]
CHAPTER XII A WOMAN CALLED ROSE BENNETT
章 十二 一个 女士 称为 玫瑰 贝内特

第十二章 一个名叫罗斯·贝内特的女人

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] " ['mɔːtɪmə(r)] [stænt]
CHAPTER XIII " MORTIMER STANT
章 十三 " 莫蒂默 常量

第十三章 莫蒂默·斯坦特

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]['piːtə(r)] [baɪz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt]
" CHAPTER XIV PETER BUYS A PRESENT
" 章 十四 彼得 购买 一个 展示

第十四章 彼得买礼物

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]['mɪstə(r)] .
CHAPTER XV MR .
章 十五 先生 .

第十五章 先生

['westkət] ['siːniə(r)] [kɔːlz] [ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt]
WESTCOTT SENIOR CALLS CHECKMATE
韦斯科特 高级的 呼叫 将死

韦斯科特老将称胜

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] [skɔː] [haʊs]
BOOK IV SCAW HOUSE
书 第四 斯卡瓦 房子

第四部 斯卡夫之家

['tʃæptə(r)] [ai][ðə; ði] [siː]
CHAPTER I THE SEA
章 我 这 海

第一章 大海

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] [skɔː] [haʊs]
CHAPTER II SCAW HOUSE
章 二 斯卡瓦 房子

第二章 斯卡豪斯

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['nɔ:rə] -
NORAH **MONOGUE**
诺拉 -

诺拉独白

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [greɪ] [hɪl]
THE **GREY** **HILL**
这 灰色的 爬坡道

灰山

[ðə; ði] [kə'θi:drəl]
THE **CATHEDRAL**
这 大教堂

大教堂

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
A **Novel**
一个 小说

一部小说

[baɪ] [hju:] ['wɔ:lpəul]
By **Hugh** **Walpole**
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [ai] : ['prelju:d]
Book **I** **:** **Prelude**
书 我 : 序幕

第一卷：序曲

['brændən]
Brandons
布兰登斯

布兰登斯

-
Ronders
-

朗德斯

[wʌn][ɒv; əv][dʒoʊnz] [deɪz]
One **of** **Joan's** **Days**
一 的 琼的 天

琼的一天

[ðə; ði] [ɪm'pɜ:tɪnənt] -
The **Impertinent** **Elephan**
这 无礼 -

无礼的大象

['mɪsɪz] . ['brændən] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [tiː]
Mrs **.** **Brandon** **Goes** **Out** **to** **Tea**
太太 . 布兰登 去 出去 到 茶

布兰登太太外出喝茶

['siːˌtaʊn] [mɪst] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] [dʌst]
Seatown **Mist** **and** **Cathedral** **Dust**
西敦 薄雾 和 大教堂 灰尘

西城迷雾与大教堂尘埃

- [deɪ]
Ronder's **Day**
- 天

朗德日

[sʌn] - - ['fɑːðə(r)]
Son **-** **-** **Father**
儿子 - - 父亲

儿子——父亲

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] : [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['gæləri]
Book **II** **:** **The** **Whispering** **Gallery**
书 二 : 这 耳语 画廊

第二卷:《耳语廊》

[faɪv] [ə'klɑːk] - - [ðə; ði] [griːn] [klaʊd]
Five **O'Clock** **-** **-** **The** **Green** **Cloud**
五 点钟 - - 这 绿色的 云

五点钟——绿云

[səʊlz] [ɒn] ['sʌndeɪ]
Souls **on** **Sunday**
灵魂 在 星期日

星期日的灵魂

[ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] ['prəʊlɒg]
The **May** **-** **Day** **Prologue**
这 可能 - 天 序幕

五一节序幕

[ðə; ði] ['dʒiːniəl] [hɑːt]
The **Genial** **Heart**
这 和蔼可亲 心

和蔼之心

[fɒk] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
Falk **by** **the** **River**
福克 经过 这 河

河边漫步

[fɔːlks] [flaɪt]
Falk's **Flight**
福克的 航班

福克的飞行

['brændən] [pʊts] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)]
Brandon **Puts** **On** **His** **Armour**
布兰登 放置 在 他的 盔甲

布兰登穿上盔甲

[ðə; ði] [wɪnd] [flaɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs]
The **Wind** **Flies** **Over** **the** **House**
这 风 苍蝇 超过 这 房子

风吹过房子

[ðə; ði] ['kwɒrəl]
The **Quarrel**
这 争吵

争吵

[bʊk] [θriː] : [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]
Book **III** **:** **The** **Jubilee**
书 三、 : 这 禧年

第三卷：禧年

[dʒuːn] - , ['θɜːzdeɪ] : [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
June **17** **,** **Thursday** **:** **Anticipation**
六月 - , 周四 : 预期

6月17日，星期四：期待

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] - : ['ʃædəʊ] [miːts] ['ʃædəʊ]
Friday **,** **June** **18** **:** **Shadow** **Meets** **Shadow**
星期五 , 六月 - : 阴影 满足 阴影

6月18日，星期五：影子与影子相遇

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - : [ðə; ði] [bɔːl]
Saturday **,** **June** **19** **:** **The** **Ball**
周六 , 六月 - : 这 球

6月19日，星期六：舞会

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - :
Sunday **,** **June** **20** **:**
星期日 , 六月 - :

6月20日，星期日：

[ɪn][ðə; ði] ['bedruːm]
In **the** **Bedroom**
在 这 卧室

在卧室里

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] - : [ai] . [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
Tuesday **,** **June** **22** **:** **I** **.** **The** **Cathedral**
周二 , 六月 - : 我 . 这 大教堂

6月22日，星期二：一、大教堂

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] - : [ˌaɪ 'aɪ] .
Tuesday **,** **June** **22** **:** **II** **.**
周二 , 六月 - : 二 .

6月22日，星期二：二、

[ðə; ði][feə(r)]
The **Fair**
这 公平的

博览会

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] - : [θriː] .
Tuesday **,** **June** **22** **:** **III** **.**
周二 , 六月 - : 三、 .

6月22日，星期二：III.

['tɔːtʃlaɪt]
Torchlight
手电筒

火炬

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] : [ðə; ði][lɑːst][stænd]
Book **IV** **:** **The** **Last** **Stand**
书 第四 : 这 最后的 站立

第四卷：最后的抵抗

[ɪn] - [haʊs] : [rɑːndɚ] , -
In Ronder's House : Ronder , Wistons
在 - 房子 : 朗德 , -

在朗德的房子里：朗德，威斯顿

[tuː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
Two in the House
二 在 这 房子

两人同屋

['preljuːd][tuː; tə]['bæt(ə)l]
Prelude to Battle
序幕 到 战斗

战斗前奏

[ðə; ði][lɑːst] ['tʊənəmənt]
The Last Tournament
这 最后的 比赛

最后的锦标赛

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɪti]
THE SECRET CITY
这 秘密 城市

秘密之城

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn] [θriː] [pɑːts]
A Novel In Three Parts
一个 小说 在 三 部分

一部分为三部分的小说

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
By Hugh Walpole
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt]
PART
部分

部分

[aɪ]['vɪərə][ænd; ənd]['niːnə]
I VERA AND NINA
我 维拉 和 妮娜

我，维拉和妮娜

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] ['lɒrəns]
PART II LAWRENCE
部分 二 劳伦斯

第二部分 劳伦斯

[pɑːt] [θriː] [mɑːrkəvɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌsɛˈmjɔːnɔːv]
PART III MARKOVITCH AND SEMYONOV
部分 三、 马尔科维奇 和 谢苗诺夫

第三部分 马尔科维奇和谢苗诺夫

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['skeəkrəʊ]
THE GOLDEN SCARECROW
这 金的 稻草人

金色稻草人

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
By **Hugh** **Walpole**
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

['prəʊlɒg] - - [hjuː] ['siːmɔːr] -
Prologue **-** **-** **Hugh** **Seymour** **11**
序幕 - - 休 西摩 -

序言——休·西摩 11

[aɪ] . ['henri] [fɪtsdʒɔrdʒ] [strɛðɚ] -
I **.** **Henry** **Fitzgeorge** **Strether** **43**
我 . 亨利 菲茨乔治 斯特雷瑟 -

I.亨利·菲茨乔治·斯特雷瑟 43

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['ɜːnɪst] ['henri] -
Ernest **Henry** **65**
欧内斯特 亨利 -

欧内斯特·亨利 65

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ændʒə'liːnə] -
Angelina **94**
安吉丽娜 -

安吉丽娜 94

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[bɪm] ['rɒtʃɪstə(r)] -
Bim **Rochester** **121**
比姆 罗切斯特 -

比姆·罗切斯特 121

[viː] . ['nænsi] [rɒs] -
V **.** **Nancy** **Ross** **146**
V . 南希 罗斯 -

V. 南希·罗斯 146

['sɪksθ] . -
VI **.** **'**
六年级 . -

六、

['ɛnəri] -
Enery **172**
能源 -

能源 172

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['bɑ:b(ə)rə] [flɪnt] -
Barbara **Flint** **198**
芭芭拉 燧石 -

芭芭拉·弗林特 198

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['seərə] [trə'fju:sɪs] -
Sarah **Trefusis** **226**
莎拉 特雷弗西斯 -

莎拉·特雷弗西斯 226

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[jʌŋ] [dʒɒn] ['skɑ:lət] -
Young **John** **Scarlet** **256**
年轻的 约翰 猩红 -

年轻的约翰·斯嘉丽 256

['epɪlɒg] -
Epilogue **274**
结语 -

尾声 274

[ðə; ði] ['prelju:d] [tu:; tə] [əd'ventʃə(r)]
THE **PRELUDE** **TO** **ADVENTURE**
这 序幕 到 冒险

冒险的前奏

[baɪ] [hju:] ['wɔ:lpəul]
By **Hugh** **Walpole**
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] [lɑ:st] ['tʃæptə(r)]
CHAPTER **I** **LAST** **CHAPTER**
章 我 最后的 章

第一章 最后一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] ['bʌnɪŋ]
CHAPTER **II** **BUNNING**
章 二 邦宁

第二章 邦宁

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['bɒdi] ['kʌmz] [tu:; tə] [taʊn]
THE **BODY** **COMES** **TO** **TOWN**
这 身体 来 到 镇

尸体来到镇上

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] ['mɑ:grət] ['kreɪv(ə)n]
CHAPTER **IV** **MARGARET** **CRAVEN**
章 第四 玛格丽特 懦夫

第四章 玛格丽特·克雷文

['tʃæptə(r)] [vi:] [stəʊn] ['ɔ:ltəz]
CHAPTER **V** **STONE** **ALTARS**
章 V 石头 祭坛

第五章 石祭坛

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-]
CHAPTER **VI** **THE** **WATCHERS**
章 六年级 这 观察者

第六章 守望者

['tʃæptə(r)] [sevn] ['terə(r)]
CHAPTER **VII** **TERROR**
章 七 恐怖

第七章 恐怖

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌnɪŋ] ([ai])
CHAPTER **VIII** **REVELATION** **OF** **BUNNING** **(** **I** **)**
章 八 启示 的 邦宁 (我)

第八章 邦宁的启示（一）

['tʃæptə(r)] [ɪks] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌnɪŋ] ([ˌaɪ 'aɪ])
CHAPTER **IX** **REVELATION** **OF** **BUNNING** **(** **II** **)**
章 第九章 启示 的 邦宁 (二)

第九章 邦宁的启示（二）

['tʃæptə(r)] [eks]['kreɪv(ə)n]
CHAPTER **X** **CRAVEN**
章 X 懦夫

第十章 克雷文

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)]
CHAPTER **XI** **FIFTH** **OF** **NOVEMBER**
章 十一 第五 的 十一月

第十一章 十一月五日

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] " [vɑ:ls] [tri:st]
CHAPTER **XII** **LOVE** **TO** **THE** **"** **VALSE** **TRISTE**
章 十二 爱 到 这 " 华尔兹 悲伤

第十二章 致"悲伤圆舞曲"的爱

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XIII**
" 章 十三

第十三章

['mɪsɪz] . ['kreɪv(ə)n]
MRS **.** **CRAVEN**
太太 . 懦夫

克雷文夫人

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] [gɒd]
CHAPTER XIV GOD
章 十四 上帝

第十四章 神

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] ['preljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɜːni]
CHAPTER XV PRELUDE TO A JOURNEY
章 十五 序幕 到 一个 旅行

第十五章 旅程序曲

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] ['ɑːlvə] [ænd; ənd] ['mɑːgrət]
CHAPTER XVI OLVA AND MARGARET
章 十六 奥尔瓦 和 玛格丽特

第十六章 奥尔瓦和玛格丽特

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[fɜːst] ['tʃæptə(r)]
FIRST CHAPTER
第一的 章

第一章

[ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst]
THE DARK FOREST
这 黑暗的 森林

黑暗森林

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
By Hugh Walpole
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] -
I . Spring in the Train 11
我 . 春天 在 这 火车 -

一、火车上的春天 11

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] -
The School - House 38
这 学校 - 房子 -

学校宿舍 38

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l]['bæt(ə)l] -
The **Invisible** **Battle** **70**
这 无形的 战斗 -

无形之战 70

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[nɪ'kiːtɪn] -
Nikitin **105**
尼基廷 -

尼基廷 105

[viː] . [fɜːst] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] -
V **.** **First** **Move** **to** **the** **Enemy** **133**
V . 第一的 移动 到 这 敌人 -

V. 先向敌方发起进攻 133

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [rɪ'triːt] -
The **Retreat** **151**
这 撤退 -

撤退 151

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[wʌn] [naɪt] -
One **Night** **181**
一 夜晚 -

一夜181

[pɑːt] [tuː]
PART **TWO**
部分 二

第二部分

[ai] . [ðə; ði] ['lʌvəz] -
I **.** **The** **Lovers** **209**
我 . 这 恋人 -

I. 恋人 209

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[mə'riː] [ɪˌvɑː'nɔːvnə] -
Marie **Ivanovna** **227**
玛丽 伊万诺夫娜 -

玛丽·伊万诺夫娜 227

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['fɒrɪst] -
The **Forest** **248**
这 森林 -

森林 248

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[fɔː(r)] ? -
Four **?** **270**
四 ? -

四? 270

[viː] . [ðə; ði][dɔː(r)][kləuziz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] -
V **.** **The** **Door** **Closes** **Behind** **Them** **294**
V . 这 门 关闭 在后面 他们 -

五、门在他们身后关上了 294

[ðə; ði] ['wʊdn] [hɔːs]
THE **WOODEN** **HORSE**
这 木制的 马

木马

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
By **Hugh** **Walpole**
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] ['tʃæptə(r)] [θriː] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **I** **CHAPTER** **II** **CHAPTER** **III** **CHAPTER** **IV**
章 我 章 二 章 三、 章 第四

第一章 第二章 第三章 第四章

['tʃæptə(r)] [viː] ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] ['tʃæptə(r)] [sevn] ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **V** **CHAPTER** **VI** **CHAPTER** **VII** **CHAPTER** **VIII**
章 V 章 六年级 章 七 章 八

第五章 第六章 第七章 第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] ['tʃæptə(r)] [eks] ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **IX** **CHAPTER** **X** **CHAPTER** **XI** **CHAPTER** **XII**
章 第九章 章 X 章 十一 章 十二

第九章 第十章 第十一章 第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XIII** **CHAPTER** **XIV** **CHAPTER** **XV** **CHAPTER** **XVI**
章 十三 章 十四 章 十五 章 十六

第十三章 第十四章 第十五章 第十六章

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] -
THE **DUCHESS** **OF** **WREXE**
这 公爵夫人 的 -

雷克斯公爵夫人

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [deθ]
Her **Decline** **And** **Death**
她 衰退 和 死亡

她的衰落与死亡

[baɪ] [hjuː] [ˈwɔːlpəul]
By **Hugh** **Walpole**
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [ai] . [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs]
BOOK **I** **.** **THE** **DUCHESS**
书 我 . 这 公爵夫人

第一卷：公爵夫人

[ˈtʃæptə(r)] [ai] . [ˈfiːlɪks] [brʌn] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkrɪstəfə(r)] , [ˈreɪtʃl] [ˈbiːmɪnstər] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
CHAPTER **I** **.** **Felix** **Brun** **,** **Dr** **.** **Christopher** **,** **Rachel** **Beaminster** **—** **They** **Are**
章 我 . 菲利克斯 布伦 , 博士 . 克里斯托弗 , 瑞秋 比明斯特 — 他们 是
[ˈsɜrˌveɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt]
Surveyed **by** **the** **Portrait**
调查 经过 这 肖像

第一章 费利克斯·布伦、克里斯托弗博士、雷切尔·比明斯特——肖像画中的他们

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ˈreɪtʃl]
Rachel
瑞秋

瑞秋

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ˈleɪdi] [ˈædələr]
Lady **Adela**
女士 阿德拉

阿德拉夫人

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [puːl]
The **Pool**
这 水池

游泳池

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [aʊt]
V **.** **She** **Comes** **Out**
V . 她 来 出去

五、她出来了

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[fænz]
Fans
粉丝

粉丝

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
In **the** **Heart** **of** **the** **House**
在 这 心 的 这 房子

在房子的核心

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði]['taɪgə(r)]
The **Tiger**
这 老虎

老虎

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['gəʊldən][keɪdʒ]
The **Golden** **Cage**
这 金的 笼

黄金笼

['tʃæptə(r)] [eks] . ['lɪzi] [ænd; ənd] ['bretən]
CHAPTER **X** **.** **Lizzie** **and** **Breton**
章 X . 莉齐 和 布列塔尼

第十章 莉齐和布雷顿

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪsɪz] [deɪ]
Her **Grace's** **Day**
她 格蕾丝 天

女王陛下日

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] — [ai]
Defiance of the Tiger — I
蔑视 的 这 老虎 — 我

老虎的挑战——第一部

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] — [ˌaɪ 'aɪ]
Defiance of the Tiger — II
蔑视 的 这 老虎 — 二

老虎的挑战——第二部

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] : ['reɪtʃl]
BOOK II : RACHEL
书 二 : 瑞秋

第二部：瑞秋

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ]
CHAPTER I . The Pool and the Snow
章 我 . 这 水池 和 这 雪

第一章 水池与雪

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
A Little House
一个 小的 房子

《小房子》

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[fɜ:st] ['si:kwəl][tu:; tə] [dɪ'faɪəns]
First Sequel to Defiance
第一的 续集 到 蔑视

《反抗》第一部续集

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['reɪtʃl] — [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] [ænd; ənd] ['rɑ:di]
Rachel — and Christopher and Roddy
瑞秋 — 和 克里斯托弗 和 罗迪

瑞秋——还有克里斯托弗和罗迪

['tʃæptə(r)] [vi:] . ['lɪzɪz] ['dʒɜ:ni] — [ai]
CHAPTER V . Lizzie's Journey — I
章 V . 莉齐的 旅行 — 我

第五章 莉齐的旅程——第一部分

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɔ:l] [ðə; ði] -
All the Beaminsters
全部 这 -

所有比明斯特家族

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['reɪtʃl] [ænd; ənd] ['bretən]
Rachel and Breton
瑞秋 和 布列塔尼

瑞秋和布雷顿

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['krɪstəfərz] [deɪ]
Christopher's Day
克里斯托弗的 天

克里斯托弗日

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] ['aʊə(r)]
The Darkest Hour
这 最黑暗的 小时

至暗时刻

['tʃæptə(r)] [eks] . ['lɪzɪz] ['dʒɜ:ni] — [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER X . Lizzie's Journey — II
章 X . 莉齐的 旅行 — 二

第十章 莉齐的旅程（二）

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['rɑ:di] [ɪz] ['mɑ:stə(r)]
Roddy Is Master
罗迪 是 掌握

罗迪是大师

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['lɪzɪz] ['dʒɜ:ni] — [θri:]
Lizzie's Journey — III
莉齐的 旅行 — 三、

莉齐的旅程——第三部

[bʊk] [θri:] : ['rɑ:di]
BOOK III : RODDY
书 三、 : 罗迪

第三部：罗迪

['tʃæptə(r)] [ai] . ['ri:dʒənts] [pɑ:k] — ['bretən] [ænd; ənd] ['lɪzi]
CHAPTER **I** **.** **Regent's** **Park** **—** **Breton** **and** **Lizzie**
章 我 . 摄政王 公园 — 布列塔尼 和 莉齐

第一章 摄政公园——布雷顿和莉齐

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [mu:vz]
The **Duchess** **Moves**
这 公爵夫人 移动

公爵夫人搬家

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['rɑ:di] [mu:vz]
Roddy **Moves**
罗迪 移动

罗迪搬家

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[mɑ:tʃ] 13th :
March **13th** **:**
行进 13th :

3月13日:

['brɛtənz] ['taɪgə(r)]
Breton's **Tiger**
布列塔尼的 老虎

布列塔尼之虎

['tʃæptə(r)] [vi:] . [mɑ:tʃ] 13th :
CHAPTER **V** **.** **March** **13th** **:**
章 V . 行进 13th :

第五章 3月13日:

['reɪtʃəlz] [hɑ:t]
Rachel's **Heart**
瑞秋的 心

瑞秋的心

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[mɑ:tʃ] 13th :
March **13th** **:**
行进 13th :

3月13日:

['rɑ:di] [tɔ:ks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dɪ'naɪz] [gɒd]
Roddy **Talks** **to** **the** **Devil** **and** **the** **Duchess** **Denies** **God**
罗迪 会谈 到 这 魔鬼 和 这 公爵夫人 否认 上帝

罗迪与魔鬼对话，公爵夫人否认上帝

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃeɪmbə(r)]['mjuːzɪk] — [ə; eɪ]['triːəʊ]
Chamber Music — A Trio
商会 音乐 — 一个 三重奏

室内乐——三重奏

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [kwɔː'tet]
A Quartette
一个 四重奏

四重唱

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['reɪtʃl] [ænd; ənd] ['rɑːdi]
Rachel and Roddy
瑞秋 和 罗迪

瑞秋和罗迪

['tʃæptə(r)] [eks] . ['lɪzi] [bɪ'kʌmz] [mɪs] [rænd; rɑːnt] [ə'gen]
CHAPTER X . Lizzie Becomes Miss Rand Again
章 X . 莉齐 变成 错过 兰德 再次

第十章 莉齐再次成为兰德小姐

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði][lɑːst] [vjuː] [frɒm; frəm] [haɪ] ['wɪndəʊz]
The Last View from High Windows
这 最后的 看法 从 高的 视窗

从高窗望出去的最后景色

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['reɪtʃl] , ['rɑːdi] , [lɔːd] [dʒɒn] , ['krɪstəfə(r)]
Rachel , Roddy , Lord John , Christopher
瑞秋 , 罗迪 , 主 约翰 , 克里斯托弗

瑞秋、罗迪、约翰勋爵、克里斯托弗

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['epɪlɒg] — ['prəʊlɒg]
Epilogue — Prologue
结语 — 序幕

尾声—序言

['nɒv(ə)lz] [baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
NOVELS **BY** **HUGH** **WALPOLE**
小说 经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔的小说

[ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['perin]
THE **GODS** **AND** **MR** **.** **PERRIN**
这 神 和 先生 . 佩兰

众神与佩林先生

[ə; eɪ]['treɪdʒaɪ] - ['kɒmədi]
A **Tragi** **-** **Comedy**
一个 悲剧 - 喜剧

一部悲喜剧

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
By **Hugh** **Walpole**
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['perin]
THE **GODS** **AND** **MR** **.** **PERRIN**
这 神 和 先生 . 佩兰

众神与佩林先生

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai]['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] ['perin] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] [gɪvz] ['mɪstə(r)] .
I **MR** **.** **VINCENT** **PERRIN** **DRINKS** **HIS** **TEA** **AND** **GIVES** **MR** **.**
我 先生 . 文森特 佩兰 饮料 他的 茶 和 给予 先生 .

我，文森特·佩林先生，喝着茶，递给先生。

[treɪl] [saʊnd] [əd'vaɪs]
TRAILL **SOUND** **ADVICE**
尾迹 声音 建议

步道声音建议

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] [ˌintrə'djuːsis] [ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [wɪð] ['speʃ(ə)l]
CHAPTER **II** **INTRODUCES** **A** **CONFUSING** **COMPANY** **OF** **PERSONS** **,** **WITH** **SPECIAL**
章 二 介绍 一个 令人困惑 公司 的 人 , 和 特别的

['emfəsɪs] [ɒn] ['mɪsɪz] .
EMPHASIS **ON** **MRS** **.**
强调 在 太太 .

第二章介绍了一家复杂的公司，重点介绍了夫人。

['kəʊmə(r)]
COMBER
梳理机

康伯

['tʃæptə(r)]	[θri:]	[kən'sɜ:nz]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	[θɪŋz]	[ðæt]	[meɪ]	['hæpən]	[bɪ'twi:n]	[su:p]
CHAPTER	**III**	**CONCERNS**	**ALL**	**THE**	**WONDERFUL**	**THINGS**	**THAT**	**MAY**	**HAPPEN**	**BETWEEN**	**SOUP**
章	三、	担忧	全部	这	精彩的	事物	那	可能	发生	之间	汤

[ænd; ənd]	[dɪ'zɜ:t]
AND	**DESSERT**
和	甜点

第三章讲述的是汤和甜点之间可能发生的所有奇妙事情。

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'vi:]	[-]	['lɒkwɪtə(r)]
CHAPTER	**IV**	**BIRKLAND**	**LOQUITUR**
章	第四	伯克兰	洛基图尔

第四章 伯克兰·洛奎图尔

['tʃæptə(r)]	[vi:][ə; eɪ]	[geɪm]	[ɒv; əv]	['fʊtbɔ:l]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[dɑ:ns]	[ɪn]	[pen'drægən]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]
CHAPTER	**V**	**A**	**GAME**	**OF**	**FOOTBALL**	**AND**	**A**	**DANCE**	**IN**	**PENDRAGON**	**HAVE**	**THEIR**
章	V	一个	游戏	的	足球	和	一个	舞蹈	在	潘德拉贡	有	他们的

[pɑ:t]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ski:m]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]
PART	**IN**	**THE**	**SCHEME**	**OF**	**THINGS**
部分	在	这	方案	的	事物

第五章 足球比赛和潘德拉贡的一场舞会，在故事的格局中都扮演着各自的角色。

['tʃæptə(r)]	['sɪksθ]	-	[ɪndɪgnɑ:ʃoʊ]
CHAPTER	**VI**	**SÆVA**	**INDIGNATIO**
章	六年级	-	愤怒

第六章 愤怒

['tʃæptə(r)]	[sevn][ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ɒp]
CHAPTER	**VII**	**THE**	**BATTLE**	**OP**
章	七	这	战斗	楼主

第七章 战斗行动

[ðə; ði]	[ʌm'brelə]	;	[ðeɪ]	['əʊpən]['faɪə(r)]
THE	**UMBRELLA**	**;**	**THEY**	**OPEN**	**FIRE**
这	伞	;	他们	打开	火

雨伞；他们开火

['tʃæptə(r)]	[eɪtθ][ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ɒp]
CHAPTER	**VIII**	**THE**	**BATTLE**	**OP**
章	八	这	战斗	楼主

第八章 战斗行动

[ðə; ði]	[ʌm'brelə]	;	[kæmps]	[ɑ:(r); ə(r)]	[fɔ:md]	-	-	['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm]	['skɜ:mɪʃɪŋ]
THE	**UMBRELLA**	**;**	**CAMPS**	**ARE**	**FORMED**	**-**	**-**	**ALSO**	**SOME**	**SKIRMISHING**
这	伞	;	营地	是	形成	-	-	还	一些	小规模冲突

伞状掩体；营地已建立——也发生了一些小规模冲突

['tʃæptə(r)]	[ɪks]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ɒp]
CHAPTER	**IX**	**THE**	**BATTLE**	**OP**
章	第九章	这	战斗	楼主

第九章 战斗行动

[ðə; ði]	[ʌm'brelə]	;
THE	**UMBRELLA**	**;**
这	伞	;

雨伞；

[wɪð]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]
WITH	**THE**	**LADIES**
和	这	女士们

与女士们

['tʃæptə(r)] [eks][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] ; “ [huːm] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
CHAPTER X THE BATTLE OF THE UMBRELLA ; “ WHOM THE GODS WISH TO DESTROY
章 X 这 战斗 的 这 伞 ; “ 谁 这 神 希望 到 破坏

. . . .

: : : :

. . . .

第十章 雨伞之战；“诸神欲毁灭之人……”

” ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]['mɪstə(r)] . ['perin] [siːz] ['dʌb(ə)l]
” CHAPTER XI MR . PERRIN SEES DOUBLE
” 章 十一 先生 . 佩兰 看到 双倍的

第十一章 佩林先生看到了两个自己

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]['mɪstə(r)] . ['perin] [wɔːks] [ɪn] [sliːp]
CHAPTER XII MR . PERRIN WALKS IN SLEEP
章 十二 先生 . 佩兰 散步 在 睡觉

第十二章 佩林先生梦游

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]['mɪstə(r)] . ['perin] ['lisən] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] ['spiːtʃɪz]
CHAPTER XIII MR . PERRIN LISTENS WHILE THEY ALL MAKE SPEECHES
章 十三 先生 . 佩兰 听着 尽管 他们 全部 制作 演讲

第十三章 佩林先生在一旁听着大家的演讲

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]['mɪstə(r)] . ['perin] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]
CHAPTER XIV MR . PERRIN REACHES THE HEART OF HIS KINGDOM
章 十四 先生 . 佩兰 到达 这 心 的 他的 王国

第十四章 佩兰先生抵达王国中心

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['gəʊldən] [vjuː]
THE GOLDEN VIEW
这 金的 看法

金色的景色

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɒnræd]
JOSEPH CONRAD
约瑟夫 康拉德

约瑟夫·康拉德

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
By Hugh Walpole
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [baɪ'ɒgrəfɪ]
I BIOGRAPHY
我 传

我 传记

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['nɒvəlɪst]
II THE NOVELIST
二 这 小说家

二、小说家

[θriː][ðə; ði]['pəʊɪt]

III	THE	POET
三、	这	诗人

三、诗人

[ˌaɪ 'viː] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['riːəlɪzəm]

IV	ROMANCE	AND	REALISM
第四	浪漫	和	现实主义

第四部分 浪漫主义与现实主义

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɑːnrædz] ['prɪnsəp(ə)l] ['raɪtɪŋz]

A	SHORT	BIBLIOGRAPHY	OF	JOSEPH	CONRAD'S	PRINCIPAL	WRITINGS
一个	短的	参考书目	的	约瑟夫	康拉德的	主要的	著作

约瑟夫·康拉德主要著作简明书目

[ə'merɪkən] [ˌbɪbli'ɒgrəfi]

AMERICAN	BIBLIOGRAPHY
美国人	参考书目

美国书目

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神